



Vass Kálmán

Háztartási hűtő- és fagyasztókészülékek jellemzői idegen nyelven

**NSZFI**
NEMZETI SZAKKÉPZÉSI
ÉS FELNŐTTKÉPZÉSI INTÉZET

A követelménymodul megnevezése:

A műszaki cikkek eladásával kapcsolatos követelmények

A követelménymodul száma: 0123-06 A tartalomlelem azonosító száma és célcsoportja: SzT-a35-50

HÁZTARTÁSI HŰTŐ ÉS FAGYASZTÓKÉSZÜLÉKEK JELLEMZŐI ANGOL NYELVEN

ESETFELVETÉS – MUNKAHELYZET

Walesből érkezett vállalkozó Magyarországon szándékozik egy olyan éttermet nyitni, ahol az angolul beszélő világ kulináris élvezeteiből kaphatnak ízelítőt a hazai és külföldi vendégek. Az étterem berendezéseinek összeválogatásához egy ismert nemzetközi áruházlánc hűtőszekrényeket és fagyasztókat árusító osztályán dolgozó, angolul beszélő kereskedő segítségét kéri. Elmondja, hogy a közhiedelemmel ellentétben az angolszász konyha nem unalmas, hanem sokszínű, változatos és küldetésének tekinti, hogy erről meggyőzze a hozzá ellátogató vendégeket.

A mélytengeri halakból, rákokból, kagylókból készült ételek alapanyaga, az étlapon szereplő strucc és kenguru különlegességekhez hasonlóan, Magyarországon nehezen beszerezhető, ezért két nagyobb, kb. 500l tárolókapacitású fagyasztóládára van szüksége a megfelelő mennyiség készletezéséhez.. Az itallapon Ausztrál, új-zélandi és walesi borkülönlegességek hűtéséhez egy száz palack kapacitású borhűtőt, az egyéb élelmiszerek tárolásához pedig egy jégkészítő-és vízszűrő-adagoló funkcióval rendelkező, kávéfőzővel is felszerelt amerikai típusú hűtőszekrényt szeretne vásárolni. A kereskedő segít a készülékek kiválasztásában, és felhívja a vevő figyelmét arra is, hogy az üzletben, széles választékban lehet kiegészítőket, tartozékokat, szűrőket és tisztító és ápolószereket kapni. A borhűtőhöz egyedi tervezésű, elegáns készletet ajánl, melyben egy borhőmérő, dugóhúzó, borkiöntő és egyéb hasznos kiegészítők kaptak helyet. A kétajtós amerikai típusú frizsiderhez tartalék vízszűrőt ajánl, melyet ajánlatos hathavonta cserélni, a vízadagoló szelepek kifogástalan működésének és az elkészített jégkockák klóros ízének csökkentése érdekében. Az antibakteriális légszűrő félévenkénti cseréje sem kevésbé fontos. A hűtő belsejének tisztításához környezetbarát összetételű pumpás fertőtlenítő-tisztítót ajánl. A fagyaszott élelmiszerek tárolási idejének folyamatos nyomon követéséhez pedig Timestrip gyártmányú intelligens jelölécímkéket, melyeket a termékek behelyezése előtt kell aktiválni, hogy a vizuális jelzésre rápillantva, tájékozódhasson a felhasználó, a fagyaszott termékek frissességéről. Az üzletben kapható ellenőrző hőmérő is jó szolgálatot tehet egy esetleges áramszünet idején és a hűtők belsejét megvilágító különféle izzókból is érdemes tartalékolni.

A kereskedő bemutatja a hűtők és a fagyasztó belsejét, belső részek és a külső hőleadó felület tisztításának módját, az izzók cseréjét, a hűtőajtóba integrált kávégép feltöltését, tisztítását, a különféle szűrők cseréjét és a hidegvíz hálózatra való csatlakoztatás módját is.

SZAKMAI INFORMÁCIÓTARTALOM

1. Reading

Get your Food into Shape

Most of the homes today have some sort of fridge to keep foods chilled or frozen. At the beginning refrigerators were basic chilled boxes with some simple shelves. Today there is an abundance of extremely sophisticated and feature-rich models. While it is still possible to buy a simple and economical refrigerator with limited interior features, most manufacturers are designing ever-more upscale fridges with as many bells and whistles as they can include upgraded exterior finishes, flexible shelving system and new twists and tricks on interior storage features. The most trendy refrigerator designs reflect consumers' preferences and demands. Nowadays, well-to-do costumers want more convenience and performance features in the fridges. They wish attractive looking, flexible food storage options and a choice of refrigerator configuration such as French door, side-by-side, bottom freezer, top freezer, or counter depth. Due to rising energy costs, consumers are also looking for energy-efficient refrigerators that will help them cut their monthly electricity bill.

Top Freezer Refrigerators are the best choice if you want to keep your frozen food at eye level. Some top-of-the-line **models** offer either an internal or a through-the-door water delivery system. Top-freezer fridges are cheaper than comparable side-by-side refrigerators.

If there is a narrow space in your kitchen choose a **Side-by-Side** refrigerator, where the refrigerator and freezer are in side-by-side compartments. Narrower doors make it possible to access to food items easier. Vertical storage creates a bigger freezer capacity. In-door water and ice dispenser frees up valuable, internal shelf space. Through-the-door ice and water delivery systems might be equipped with computer display for easy programming, or they can be offered with a handy, portable ice bucket.

Bottom Freezer Refrigerators keep more fresh food and drinks at eye level. Full-width storage is perfect for bulky items. A great option if fresh food items are used more frequently. These types of freezers are the most energy-efficient. As a basic rule, most freezer doors swing open like the refrigerator doors, instead of sliding out like a huge drawer. Furthermore, the freezer compartments on these models are larger, in comparison with top-freezer models. Manufacturers add lift-out baskets and sliding shelves to make it easier for housewives to reach their frozen items.

A growing trend in bottom freezer refrigerators is the **French door design**. They are the fridges that offer the largest fresh food access. Large and wide items including party trays and platters can easily be put in.

You don't necessarily have to open the entire fresh foods area when you store or retrieve food because the fresh foods compartment is accessible with two side-by-side doors. Some refrigerators are equipped with a vertical panel called "smart seal," that allows the doors to seal tightly, eliminating the problem of the two door seals rubbing together. Refrigerators will have more new design developments in the future because manufacturers strive to create more energy-efficient and feature-rich fridges.



1. ábra. Fridges in different shapes¹

Built-in refrigerators are shallower than the other models to fit in flush with cabinetry. At the same time they tend to be wider than other refrigerators to make up for the space they lose in depth. Kitchen designer software can customize built-in electrical equipment to coordinate with their cabinets by adding custom-made panels that can be added to the machines' facade. Since they generally are not exposed to the kitchen, most built-in models tend to have unfinished sides and tops,

Compact refrigerators are small models that are made to fit into a dorm room, hotel mini-bar area, or undersink location. Nowadays, compact refrigerators might include stainless steel exterior, sophisticated styling, and interior storage options.

Freezers can be included as a separate compartment in a refrigerator, or can be a separate appliance. Most freezers operate around 0°F (-18 C). Domestic freezers are generally upright units resembling refrigerators, or chests resembling upright units laid on their backs. Many upright modern freezers come with an ice dispenser built into their door.

Chest freezers have more freezer capacity and storage capacity for odd sized food items. At the same time foods are difficult to get at, and might be forgotten in the bottom. Cold cannot escape easily from a chest freezer even if the lid is open, so this construction is more energy efficient.

¹ Source: http://www.feel-at-home.co.uk/app.cnt/whr/en_GB/pageid/pgwpcplghome001

Upright freezers allow ease of retrieving, sorting and organizing frozen foods. Some of them come with automatic defrost system, but foods can freezer burn more quickly, and energy costs are a bit higher.



2. ábra. Upright, chest and undercounter freezers ²

Keep Cool & Controlled

- Different Features & Benefits

Energy class indicates the energy efficiency; the index is calculated for each appliance according to its consumption and its compartments' volume taking into account the appliance type. The index is thus not calculated in kWh.

A++	A+	A	B	C	D	E	F	G
<30	<42	<55	<75	<90	<100	<110	<125	>125

3. ábra. Energy classification³

Frost free features are available on several models. . The built-in intelligent electronics ensure that the defrost operation is only initiated when the appliance actually needs it so you don't have to worry about the formation of ice on food.

With an **automatic defrost system** your fridge does not need manual defrosting. The electronics automatically does that at regular intervals without the need to switch off the appliance or remove the food stored In the freezer compartment.

Anti-bacterial protection means lifetime protection against bacteria, micro-organism and algae growth with the help of natural silver elements within the lining of the fridge, providing the safest possible storage environment for your food.

² Source: http://www.feel-at-home.co.uk/app.cnt/whr/en_GB/pageid/pgwpcplghome001

(20/07/2010)

³ Source: http://en.wikipedia.org/wiki/European_Union_energy_label

(20/07/2010)

In order to reduce the odours in the fridge, manufactures build in an **airfresh filter**.

Accurate electronic temperature control is essential to maximise the freshness of your food. Some premium–category fridge freezers feature display for both fridge and freezer sections.

Multiairflow cooling improves the circulation of air around the fridge, the regulating temperature and humidity levels. It eradicates the condensation, so that your food stays fresher for longer period of time.

Separate evaporators for the fridge and freezer sections not only prevents the transfer off flavours, but also allows the fridge and freezer temperatures to be controlled separately.

Water & Ice Dispensing system can be exterior or interior.

The **Superfreeze function** means a rapid temperature reduction in the freezer, ensuring that the fresh food is frozen quickly, while surrounding frozen items stays frozen. So even when the door is open for longer periods of time, the contents are protected.

TANULÁSIRÁNYÍTÓ

1. Warming up

In the following exercise you are going to see a refrigerator buying guide on YoiTube. Listen carefully and put a tick (✓) in the empty boxes if the fridge style is mentioned in the clip or put a cross (✗) if not. Two examples are given. You can start the film with CTRL+Left Click or copy and paste.

<http://www.youtube.com/watch?v=LIEmZIIQwg0>

Top freezer fridges	✓	Tall upright freezers		Bottom freezer fridges	
Wine coolers	✗	Bottom mount fridges		Side by side fridges	
Built-in fridges		Counter depth fridges		Undercounter fridges	
All fridgeators		Chest freezers		Gladiator™ series	Garageworks
Mini kitchens		Top mount fridges		All freezers	

2. Presentation⁴

In the following section you are going to read the shop assistant's recommendation on a new type of side-by-side refrigerator. Look at the picture (Figure 4) and complete the explanation with the appropriate word or expression from the box. The first answer is given.



4. ábra. Whirlpool 20RI D4 Espresso side-by-side fridge⁵

A revolutionary idea, a unique espresso coffee machine, (1) *integrated into* your side by side fridge. Perfect for the coffee (2) system, it can also (3) hot water for other beverages The intelligent electronics adapts and controls, constantly (4) temperature changes, to ensure that food looks and tastes fresh. The in-door-ice system offers up to 20% more usable freezer space than other models with ice makers housed in the freezer. Fresh tasting (5) ice and water are always available, and energy is saved because you open the door less often. Fresh, cool water at a touch. The (6) safely filters out (7)..... in the water, giving cool filtered water directly to the dispenser on the front of the product. More (8), convenient and cheaper than bottled water.

(1) integrated into	pod	crushed or cubed	impurities
internal water filter	environmentally friendly	adjusting to	dispense

⁴Source: http://www.feel-at-home.co.uk/app.cnt/whr/en_GB/pageid/pgwpprodttl001/catid/2/subcatid/6/prodid/25392 (20/07/2010)

⁵Source: http://www.feel-at-home.co.uk/app.cnt/whr/en_GB/pageid/pgwpprodttl001/catid/2/subcatid/6/prodid/25392 (20/07/2010)

3. Discover the Inside Parts

In the following task you are going to study the different parts of the fridges introduced in the previous section. Read the description in the chart and write the letters to the right places. If you need some help, read the smart keys and use an online or printed technical dictionary.

Smart keys: 1. The crisper is above the meat/vegetable drawer. 2. The meat/vegetable drawer is at the bottom of the refrigerator compartment. 3. The inside light in the freezer compartment can be found below the automatic ice maker. 4. The lowest part of this appliance is the water filter.



5. ábra. The inside parts of Whirlpool 20RI D4 Espresso⁶

REFRIGERATOR COMPARTMENT	FREEZER COMPARTMENT
A. Inside light	O. Automatic ice-maker

⁶Source: http://www.feel-at-home.co.uk/app.cnt/whr/en_GB/pageid/pgwpprodttl001/catid/2/subcatid/6/prodid/25392

B Inside light	P. 4 pcs. glass shelves / Racks (depending on the model)
C. 4 pcs. Adjustable shelves	Q. Drawer / Bottom basket (depending on the model)
D. 2 pcs. Shelves – drawer lids	R. Drawer / Top basket (depending on the model)
E Crisper	S. Ice cube drawer
F. Crisper adjustment	T. 3 pcs. Freezer door trays
G. Meat / vegetable drawer	U. Inside light
H. Meat / vegetable drawer adjustment	
I. Dairy products compartment	
J. 2pcs. Door trays	
K. 2-litre door tray with bottle holder	
L 0.75 litre door tray	
M Water filter	
N. "Multiflow" (depending on model)	

4. Wine & Dine

Look at the picture. (Figure 6) In the following text⁷ you are going to read some technical details about a wine cooler and a chest freezer. The sentences are mixed up. Put them to the right place.



6. ábra. Whirlpool wine cellar and chest freezer⁸

⁷Source: http://www.feel-at-home.co.uk/app.cnt/whr/en_GB/pageid/pgwpproddtl001/catid/2/subcatid/9/prodid/30099

AFG 6516-B Chest freezer				
ARC 2150 Wine cooler	A			

- A. The electronically controlled temperature environment simulates cellar temperatures with minimum fluctuation. A ventilation fan ensures even temperatures throughout the cabinet.
- B. The fast-freezing function reduces the time it takes to freeze the items you store by boosting the freezing power.
- C. The lid is easy to open and close and can remain at an angle thanks to the counter-balance mechanism.
- D. The de-odourising system prevents odours reaching the liquid via the cork.
- E. The humidity is controlled at between 50 – 70%
- F. The low vibration system avoids disturbing the content of the bottles and the wooden racks give extra protection.
- G. The aluminium inner liner circulates cold air uniformly around the appliance, insulating it, saving energy and maintaining a constant temperature if the power supply is turned off for any
- H. When the appliance is partially loaded you can use the energy saving eco mode.

5. Cooling Down

Look at the picture (Figure7) and read this brochure about different accessories. The headings have been removed from each paragraph. Write the headings into the empty boxes (1-3). There is an extra heading that you will not need.

1	
---	--

It allows chefs to track food freshness in storage, saving the expense and potential health hazard caused by spoiled or wasted food. They are especially designed for professional use and already used in professional kitchens across the world. 'First in-first out' principle for food storage that is adhered to by all reputable caterers. It assists with HACCP compliance.

2	
---	--

It is composed by: a professional. It contains a corkscrew, a wine thermometer, a champagne stopper, a wine drip catcher collar, a stainless steel wine pourer, a vacuvin vacuum wine saver, two rubber stoppers.

2

A professional formulation which eliminates odours and food residues in the fridge. It is kind to the user and the environment: cleaning agents are derived from plant materials.

Headings:

- Water and Antibacterial Filtration Cartridge
- An exclusive opener set
- Kills all the known germs dead
- Monitoring



7. ábra. Different accessories for wine cellars, fridge-freezers and freezers⁹

MEGOLDÁSOK A TANULÁSIRÁNYÍTÓHOZ

1. feladat

Warming up

Top freezer fridges	✓	Tall upright freezers	✗	Bottom freezer fridges	✓
Wine coolers	✗	Bottom mount fridges	✓	Side by side fridges	✓
Built-in fridges	✓	Counter depth fridges	✓	Undercounter fridges	✓
All fridgeators	✓	Chest freezers	✗	Gladiator™ Garageworks series	✓
Mini kitchens	✗	Top mount fridges	✓	All freezers	✓

Comment: French-door fridge is not in the chart but mentioned in the clip.

2. feladat

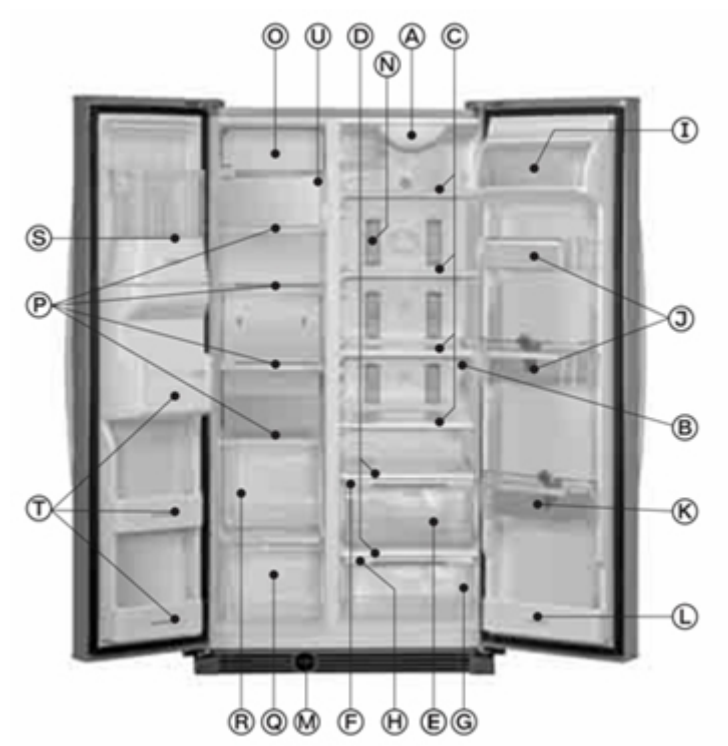
⁹Source:⁹Source:http://www.feel-at-home.co.uk/app.cnt/whr/en_GB/pageid/pgwpprodttl001/catid/2/subcatid/9/prodid/30099

Presentation

(1) integrated into	(2) pod	(5) crushed or cubed	(7) impurities
(6) internal water filter	(8) environmentally friendly	(4) adjusting to	(3) dispense

3. feladat

Discover the inside parts



8. ábra. The inside parts of a side-by-side fridge-freezer¹⁰

4. feladat

Wine & Dine

AFG 6516-B Chest freezer	B	C	G	H
ARC 2150 Wine cooler	A	D	E	F

5. feladat

¹⁰Source: http://www.feel-at-home.co.uk/app.cnt/whr/en_GB/pageid/pgwpprodttl001/catid/2/subcatid/6/prodid/25392

Cooling Down

- Water and Antibacterial Filtration Cartridge (unnecessary heading)
- Monitoring (1)
- An exclusive opener set (2)
- Kills all the known germs dead (3)

MUNKANYAG

ÖNELLENŐRZŐ FELADATOK

1. feladat

Reading

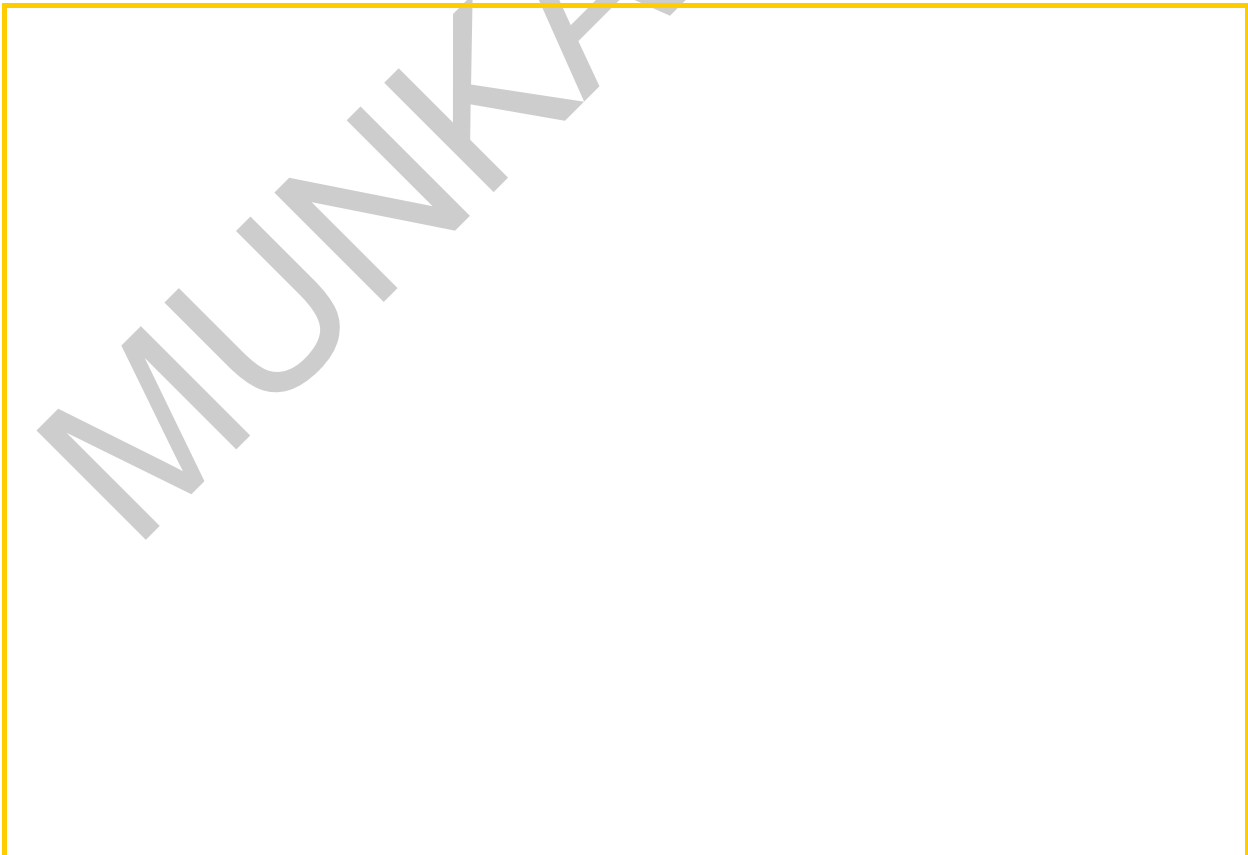
a) Answer the questions on the basis of the "reading" section.

On what basis would you make categories in refrigeration? Do this exercise in writing.



A yellow-bordered box containing five horizontal lines for writing.

b) Make some drawings of different forms and arrangements of appliances.



A large yellow-bordered box for drawing.

2. feladat

Make a list of different features and benefits on the basis of the reading section. Do this exercise in writing.

Handwriting practice area with five horizontal lines.

3. feladat

Warming up

What are the main points you have to take into consideration if you want to buy a new fridge? Answer this question on the basis of the YouTube video. Make a list. Do this exercise in writing.

Handwriting practice area with five horizontal lines.

4. feladat

Presentation

Could you name some of features or benefits of the side-by-side refrigerator presented in Figure 4? Make a short list. Do this exercise in writing.

Answer the questions. Do this exercise in writing.

What are the main features of AFG 6516-B chest freezer?

What are the main features of ARC 2150 wine cooler?

Blank writing area with horizontal lines for answers.

7. feladat

Cooling Down

Answer the questions. Do this exercise in writing.

What were the accessories in the picture (Figure 7)?

What other accessories could you recommend to the customer? For further information visit the official web site:

http://www.feel-at-home.co.uk/app.cnt/whr/en_GB/pageid/pgwpcplghome001

Blank writing area with horizontal lines for answers.

MEGOLDÁSOK

1. feladat

a) Possible answer: built-in and freestanding appliances.

Optional answers: on the basis of the construction they can be bottom freezer, top freezer, all freezer etc.

2. feladat

Energy class

- Frost free automatic defrost system
- Anti-bacterial protection airfresh filter
- Electronic temperature control
- Multi-airflow cooling Separate evaporators
- Water & Ice Dispensing
- Superfreeze function

Comment: The list is endless. Some models have built in HDTV on the door.

3. feladat

The size, the energy consumption, the storage capacity, the different features, the design and your personal preferences.

4. feladat

espresso coffee machine, water dispenser, water filter, intelligent temperature control, ice maker etc.

Comment: for detailed technical specification visit the official site.

5. feladat

REFRIGERATOR COMPARTMENT: inside light 1, inside light 2, adjustable shelves, shelves – drawer lids, crisper, crisper adjustment, meat / vegetable drawer, meat/vegetable drawer adjustment, dairy products compartment, door trays, door tray with bottle holder, the smaller door tray, water filter, “Multiflow”.

FREEZER COMPARTMENT: automatic ice-maker, glass shelves/racks drawer/bottom basket drawer/top basket, ice cube drawer, freezer door trays, inside light

6. feladat

AFG 6516-B chest freezer: fast-freezing function, easy-to-open lid, aluminium inner liner, the eco mode.

ARC 2150 wine cooler: electronic controlled temperature, minimum temperature fluctuation, de-odourising system, controlled humidity, low vibration

MUNKANYELV

IRODALOMJEGYZÉK

FELHASZNÁLT IRODALOM

http://www.feel-at-home.co.uk/app.cnt/whr/en_GB/pageid/pgwpcplghome001

http://www.miele.com/international/en/1414_2771.htm

<http://www.bosch-home.co.uk/our-products/fridges-and-freezers.html>

AJÁNLOTT IRODALOM

http://www.feel-at-home.co.uk/app.cnt/whr/en_GB/pageid/pgwpcplghome001

http://www.miele.com/international/en/1414_2771.htm

<http://www.bosch-home.co.uk/our-products/fridges-and-freezers.html>

<http://www.gorenje.co.uk/>

<http://www.lg.com/au/kitchen-appliances/refrigerators/index.jsp>

<http://www.samsungfridge.co.uk/>

A(z) 0123–06 modul a35–ös szakmai tankönyvi tartalomeleme felhasználható az alábbi szakképesítésekhez:

A szakképesítés OKJ azonosító száma:	A szakképesítés megnevezése
31 341 01 0010 31 03	Műszakicikk eladó
51 341 01 0000 00 00	Műszakicikk-kereskedő

A szakmai tankönyvi tartalomelem feldolgozásához ajánlott óraszám:

16 óra

MUNKANYAG

MUNKANYAG

A kiadvány az Új Magyarország Fejlesztési Terv
TÁMOP 2.2.1 08/1-2008-0002 „A képzés minőségének és tartalmának
fejlesztése” keretében készült.

A projekt az Európai Unió támogatásával, az Európai Szociális Alap
társfinanszírozásával valósul meg.

Kiadja a Nemzeti Szakképzési és Felnőttképzési Intézet
1085 Budapest, Baross u. 52.

Telefon: (1) 210-1065, Fax: (1) 210-1063

Felelős kiadó:
Nagy László főigazgató